



朴八阳詩选



朴 八 阳 詩 选

張 琳 譯

人 民 文 学 出 版 社

一 九 五 八 年 • 北 京

人 民 文 学 出 版 社 出 版

(北 京 朝 内 大 街 320 号)

北京市书刊出版业营业许可证出字第003号

北京新华印刷厂印刷 新 华 书 店 发 行

※

书号852 字数 43,000 开本787×940 1/32 印张3 5/8 插页3

1958年9月北京第1版 1958年9月北京第1次印刷

印数 0001—4400 册

定价(4) 0.34元

학 팔 앙 선 집

朝鮮作家同盟出版社, 1956年



作者像

BR 772

目 次

夜 路

黎明之前.....	3
召唤我的声音.....	5
南大門.....	7
夜車.....	10
游行示威.....	12
默想詩篇.....	14
新都市.....	16
金达莱.....	18
胜利的春天.....	21
演說会之夜.....	23
溪水.....	25
春天.....	26

在光荣的日子里

歌唱平壤	29
三·一节	32
歌唱苏联军队	36
走向光荣、自由、独立的道路	39
到选举场去	42
祖国和人民的光荣	44
早晨	46
列宁诞辰的献歌	48

在火焰中

追击之夜	53
游击队	56
敌人，看看我们战斗的力量	58
我们要战胜敌人	61
我们的学生们	64
钢铁在火焰中	69

建设之歌

中国人民志愿军	75
---------	----

平壤	78
建設之歌	82
前防慰問	85
獻詩	
——為中國人民志願軍參戰四周年而作...	88
震動地軸的腳步聲	92
紅十月之歌	96
勝利、和平之歌	99
比海還深的友誼	102
春天	105
千杯	108
譯后記	110

夜 路

黎明之前

人們，現在才來嗎
為了迎接你們
我熬過了漫長的黑夜
為了迎接你們
在喜鵲歡跳喧鬧的早晨
我曾幾次地走到村頭

你們不知道
在這荒涼的廢墟上
昨天夜里狂風在空中呼嘯
啊，一群鮮花般無辜的青年
在這裡流血死去

他們曾經等待過你們的到來
沒有看到光明的早晨

啊，等待正直人們到来的他們
終于死去了
不是嗎
他們的血衣还在清晨的陽光下
閃爍着紅光

过去的一切像一場杂乱無章的夢
越过山崗，村庄小小的鐘声响了
它哀悼着那些路上万里征途的受难者
看，在我和你的头上升起了太陽和彩虹
好像全不知道这廢墟上的夜半悲剧

熬过黑夜，我所期待的人們呵
逝去的長夜
已到了万里迢迢的远方
永远也不再回头了

1925

召喚我的聲音

在靜謐的春天的花園里
會見了我懷念的情人
我們唱起了愛情的歌
有一個聲音在園外向我召喚：
“拋掉你手中的花束
來吧，走向我們的道路
人們在那兒哭泣”

一個夏日的黃昏
在靜靜的小湖旁
我沉醉在紅色的晚霞里悠閑地散步
有一個聲音在背後向我召喚：
“快把美麗的空想拋到水里
來吧，走向我們的道路
人們在那里等待着你”

月光明亮的秋夜
在梧桐树蔭下
我对着落叶嘆息
有一个声音在背后向我召喚：
“快把泪水湿透的手帕燒掉
来吧，走向我們的道路
你的朋友都集聚在那里”

在風雪呼嘯的冬天的曠野
我迷失了路途茫然徘徊
有一个声音在背后向我召喚：
“不要在無路的地方寻找道路
来吧，走向我們的道路
同志們在那里等待着你”

1926

南大門

京城①是一个幸福的都市
因为他怀里拥抱着南大門
它像一个搂着情人的男子
心里充滿着快乐和坚定

在十年痛苦的生活里
我一直望的只有一个东西——
南大門
它在晨霧里默默地守衛着京城

生活在这个都市的人們
怀着一颗郁忿得要炸裂开的心
在每条街道上移动着困乏的步子

① 京城，即汉城。

有誰安慰過他們
沒有，只有一個南大門
它在晨霧里默默地守衛着京城

我從一切幸福中被拋了出來
握着紅色的拳頭在垂死中掙扎
南大門莊嚴地告訴我：
“忍耐着，準備着
光明的日子就要來臨”

朋友，你如果打開心靈的大門
就會聽到南大門的聲音：
“在急待中失去希望的百姓呵
在激忿中準備起來吧
光明的日子就要來臨”

我安靜地閉上眼睛
南大門在我的腦海中浮現
在那里我看到了那些苦難的不幸的靈魂
聚集着巨大的力量

献出所有的忠貞
来吧，那一天
快来吧，我所期待的日子

南大門，你目睹过我們的祖先
你也將保衛我們的子孙
你有父亲般的慈愛和先覺者的尊嚴
今天，我和亲爱的福順一起
在晨曦中經過你的身旁
久久不忍走开

1926

夜 車

夜車，在国境綫上出沒的怪物
像一个背着包裹在松林小道上奔波的逃犯
載着流浪者的痛苦的靈魂
不停地飞奔

窗外的天空
为什么也像我这颗郁闷的心
在我就要爆裂开来的胸膛里
为什么也这样暗然無光
我的头斜依在随我飄零的行李上
啊，故乡的美妙的夢境
現在你到哪里去了

房屋像鴿棚排列着的富饒的故乡
現在你变成什么样